
NIESZCZĘŚLIWIE (14) *av*

nieszczęśliwie (9), **nieszczęśliwie** (5); nieszczęśliwie *BibRadz*, *Mącz*, *ModrzBaz* (2), *Calag*, *StryjKron*, *ZawJeft*, *WujNT*, *GosłCast*; nieszczęśliwie *BielKron*, *Calep* (3), *CzahTr*.

W pisowni łącznej (12), *w rozłącznej* (2); -łącz- (12), -łącz- (2); -ś- (7), -f- (5), -s- (2).

Pierwsze e jasne; końcowe prawdopodobnie jasne (tak zwykle w -e; tak też Cn; Calep: -ę- może błędnie?); nieszczęśliwie z tekstów nie oznaczających é.

comp nieszczęśliwi(e)i (1).

Sł stp brak, Cn notuje, Linde brak.

1. *Ze złym skutkiem; improspere, inauspicato Calep, Cn; infeliciter Modrz; adversis austris, adverso flumine, mala alite Cn* (9) : *BibRadz* 2.*Mach* 8/35; gdzie była przedtym Miłfia mąla/ dziś Serbią zowią albo Seruią/[...] (*marg*) Niefzczęśliwie ią nązwano Seruią/ bo wżycy fą in seruitute Turcica. (–) *StryjKron* 100; O iako niefzczęśliwie niewiały fye rodzą/ Które choć dobrze zyią/ przedsię ludziom ízkodzą. *ZawJeft* 22; *Calep* 514a, 517b.

Zwrot: »nieszczęśliwie bitwę dać (a. zwieść), bitwa stoczona, wojna się wiedzie« [szyk zmienny] (2:1:1): Potym niefzczęśliwie ínim bitwę Władziław zwiodł po przymierzu/ [...] tam zginął BielKron 241; niektóre obozy były odbieżane/ bitwy niefzczęśliwie stczone [pugnās infoeliciter commissas] ModrzBaz 116, 116; CzahTr H3.

2. *W sposób godny pożalowania, wbudzający współczucie, litość* (2) : *Wzgárdzonam/ porzuconam/ [...] Zączym niefzczęśliwie márną á nikczemną Słufnie bydź fie mienię GosłCast* 61.

Szereg: »ciężko i nieszczęśliwie« (1): Bo kluczi kościelnymi ciężey y niefzczęśliwiey bywa człowiek związany/ niżli ktoremizkolwiek nąciężłymi y natwárdzieyłymi [...] łancuchami/ ábo okowami. *WujNT* 76.

*** *Bez wystarczającego kontekstu* (3) : Imo enimvero infeliciter, Y owłzem wielmi niefzczęśliwie. *Mącz* 103d; *Calag* 530a; *Calep* 534a.

Synonim: 1., 2. niefortunnie.

Cf NIESZCZĘŚNIE, SZCZĘŚLIWIE